



# The International Journal of Psychoanalysis

IJP Special Issue on the Revised Standard Edition of Sigmund Freud  
Edited by Francis Grier. Guest Editor: Mark Solms





## EDITORIAL

Editorial: IJP Special Issue on Freud's Revised Standard Edition

FRANCIS GRIER

635-636

Guest Editor's Introduction

MARK SOLEMS

637-640

## SCIENCE

(Re)translating Freud: Some fundamental questions

LOIS OPPENHEIM

641-650

## HISTORY

"My father says ... my father says":

The collaboration between Sigmund and Anna Freud, James and Alix Strachey, when translating the Case Histories

RICCARDO STEINER

651-686

Controversies in the English publication of Freud's *The Interpretation of Dreams*, 1913-1933

ROGER WILLOUGHBY

687-704

## PUBLISHING

"Some Remarks on the Unconscious"

Freud's lost 1922 lecture as a messenger of far-reaching changes

PATRIZIA GIAMPIERI-DEUTSCH

705-724

Historical-critical *Sigmund Freud Edition* meets *Revised Standard Edition*: Common grounds, differences and interchange between Vienna and London

CHRISTINE DIERCKS

725-745

## TRANSLATION

Some remarks on Freud as "translator" and translating Freud

HEINZ WEISS

746-756

What's in a word? A brief reflection on why the understanding of Freud is not changed by replacing the word "instinct" with "drive" and the importance of reading in context

RACHEL B. BLASS

757-765

## PAST IDEAS - NEW INSIGHTS

The time of *Nachträglichkeit* and the afterlife of apartheid trauma

PUMLA GOBODO-MADIKIZELA

766-777

Exploring alternative territories in Freud's oeuvre: two ways of thinking about (sexual) difference

LETICIA GLOGER FIORINI

778-789

Psychoanalytic object relations theory revised: Affect systems and the notion of drives

OTTO F. KERNBERG

790-803

Freud's animality

BRUCH REIS

804-818

The Rat Man, Ibsen's Rat Wife and *Little Eyolf*. The Rat Man case revisited

PER ROAR ANTHI

819-831

*Unterschied*, underlined

ALAN BASS

832-844

Fragment of an analysis of a case of hysteria - Dora's case and Freud's story

IFTAH BIRAN

845-863

Pin the tale on the donkey

JONATHAN LEAR

864-874

"Wo Es war, soll Ich werden"

A Faustian *cogito*?

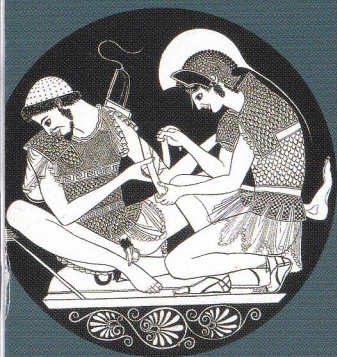
MARIE LENORMAND

875-897

Enactment: Rediscovering a new psychoanalytic technique in an old Freudian text

GABRIEL SAPISOCHIN

898-917



Taylor & Francis takes seriously its commitment to sustainability. In addition to all paper used in our journals being from certified responsible sources, this journal is plastic-free and no longer uses plastic cover lamination or polywrap for mailing.

Our print publications are certified CarbonNeutral® in accordance with the CarbonNeutral Protocol, meaning the emissions from production, shipping, and end-of-life disposal have been compensated for through the purchase of high quality, third-party verified offsets.

CERTIFIED  
CARBON  
NEUTRAL®  
publication

CarbonNeutral.com

Routledge  
Taylor & Francis Group